

UNIT 15

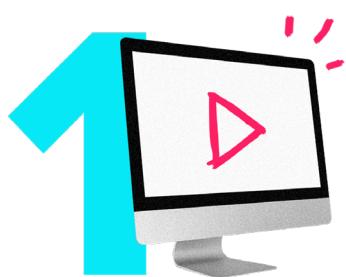
//Unidade 15

Nailed it!

Na mosca!

GAVIN'S
ELITE SQUAD

Plano de estudos



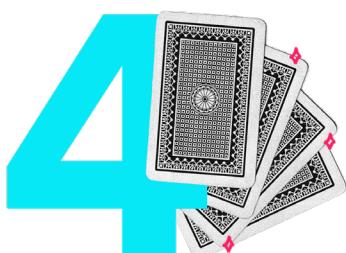
O primeiro passo é **ler**, várias vezes, as frases e rever a aula caso tenha ficado com dúvidas, compreendendo o vocabulário e as estruturas das frases, até você conseguir ler e entender tudo com facilidade.



O segundo passo que você deve fazer é **ler e escutar o(s) áudio(s), ao mesmo tempo**, várias vezes, para internalizar os padrões de pronúncia nativa e memorizar vocabulário.



O terceiro passo é **ler, escutar e repetir** as frases isoladas, que estão disponíveis para download, até se acostumar com a pronúncia.



O quarto e mais importante passo é a prática com o **Memorization Hack**: Memorizar e internalizar de maneira definitiva todo o conteúdo.

Nesta unidade:

Welcome to your **Gavin's Elite Squad** third Mission! I hope you're excited for another series of amazing classes and daily practice!

Começando a unidade 15 com tudo, na aula **Small Talk** você vai se emocionar com mais um episódio sobre a infância do Gavin, mas, desta vez, vendo fotos antigas com a prima dele, a Lauren. E, claro, fique de olho em novas expressões e vocabulários usados no inglês informal do dia a dia.

E para a aula **G-Force** desta unidade, prepare-se para mais uma injeção de ânimo com a Paula ao explorar a estrutura do Past Continuous, que usamos para falar, por exemplo, “eu estava falando”, “eles estavam viajando” etc.

Você sabia que até mesmo palavras supercomuns como AND, OR e OF sofrem reduções no inglês falado? A palavra OF, por exemplo, pode ser reduzida e pronunciada como o som do schwa! E para explicar isso melhor, você confere com o Gavin na aula **Mic Up** essas e outras dicas de pronúncia que vão te deixar ainda mais por dentro da forma como o inglês é realmente falado no cotidiano.

Woo-hooo! Esta unidade está demais e, para ficar ainda melhor, não poderia faltar a aula **Born in the USA**, não é? Na aula desta unidade, o Scott vai explicar como você pode expressar empolgação, frustração, alívio, aprovação e até explosões de fofura com frases como “yay!”, “woo-hoo!” e “awww”.

E na nossa aula **Phrasal Paradise** desta unidade, você vai ouvir o Gavin te contar sobre um roubo que aconteceu na vizinhança dele! Claro que vamos aprender alguns novos phrasal verbs úteis com essa história, e não precisa se preocupar, pois tudo ficará bem no final!

E, para finalizar, na aula **How to Fly** vamos refletir sobre algo que você provavelmente nunca pensou: aprender a desaprender! É isso mesmo, ao adquirir um novo idioma precisamos aprender, mas também é necessário desaprender os maus hábitos adquiridos no passado e que podem atrapalhar seu desenvolvimento. O Gavin vai te explicar tudo em detalhes. So, fasten your seatbelts and get ready for this last Mission from your Gavin's Elite Squad!

Ao longo desta unidade, você estará mais próximo de:

- Compreender e usar expressões para descrever experiências do passado quando vemos fotos.
- Compreender e usar a estrutura do Past Continuous.
- Reconhecer e produzir as reduções de AND, OR, OF, TO e FOR.
- Conhecer e usar as principais expressões de reação do inglês.
- Conhecer phrasal verbs relacionados a incidentes policiais, como roubos.
- Descobrir como desaprender maus hábitos na aprendizagem de idiomas.

Palavras-chave

Fotos

Past continuous

And, or, of

Hurray!

Assalto à casa

Desaprender

/ SMALL TALK /

Cousins photos

Fotos de primos

Quem nunca se sentiu nostálgico vendo fotos antigas, aquelas que guardamos com todo o carinho, não é? Como você deve ter percebido pelo título desta aula **Small Talk**, vamos ter a oportunidade de espiar um pouquinho mais a infância do Gavin, enquanto ele vê fotos antigas com a prima Lauren. E, claro, não vão faltar novas expressões e vocabulário do cotidiano para te ajudar a dar mais um passo na aprendizagem do inglês.

1. Lauren was born on March fifteenth.

A Lauren nasceu no dia quinze de março.

2. I was born on April twentieth.

Eu nasci no dia vinte de abril.

3. Oh my gosh!

Meu Deus!

4. Nailed it!

Na mosca!

5. Yeah, 'cuz I don't recognize that at all.

É, porque eu não reconheço isso nem um pouquinho.

6. We would crawl, we would wrestle.

A gente costumava rastejar, a gente costumava brincar de luta.

7. There's seven of us.

Somos em sete.

8. It was the snow what gave it away that it wasn't in Florida?

Foi a neve que entregou que não era na Flórida?

9. BFF [best friends forever].

Melhores amigos(as) para sempre.

10. Now that I think of it...

Pensando bem...

11. Now that I look at it...

Olhando bem...

12. I'm pretty sure, now that I look at that shirt, that...

Eu tenho certeza, agora que eu estou olhando para a camiseta, que...

13. Your sister looks like your mom.

Sua irmã se parece com sua mãe.

14. I resemble my mom.

Eu me pareço com minha mãe.

15. That's totally fine with me!

Por mim, tranquilo!

16. He has dad jokes for days!

Ele tem muitas piadinhas de tiozão!

17. He has ears for days.

Ele tem orelhas muito grandes.

18. “Dad joke”.

“Piada de pai/tio”.

19. I have 3 siblings.

Eu tenho 3 irmãos/irmãs.

Na seção abaixo você vai conferir a transcrição do diálogo entre nativos(as) exibido na aula.

Atenção: muitas estruturas utilizadas ainda serão estudadas em unidades mais avançadas! Portanto, utilize esse material apenas como apoio à compreensão do diálogo.

Você pode usar esse material como um complemento aos seus estudos, mas ele não substitui o assistir à aula e à prática no Memorization Hack.

Ok, wait, so who is older between you and me?

Ok, espera, quem é mais velho entre mim e você?

Oh, me! For sure!

Ah, eu! Com certeza!

By how much?

Por quanto tempo?

I don't... oh, gosh,

Eu não... ah, caramba,

do you remember when I was born?

você se lembra de quando eu nasci?

Three... ok, you're 88, so 3 years.

Três... ok, você é de 88, então três anos.

You're 85?

Você é de 85?

Yeah.

Isso.

You're... November?

Você é de... novembro?

March!

Março!

Oh my gosh, March 15th!

Ai, meu Deus, 15 de março!

Yes. Gram...

Sim. A vó...

Do you remember mine?

Você se lembra do meu?

Um... yeah, no, it's April 20th.

Hm... sim, não, é 20 de abril.

Yeah, April 20th.

Isso, 20 de abril.

Nailed it!

Na mosca!

What were you gonna say about Gram?

O que você ia dizer sobre a vó?

That her birthday was also in March.

Que o aniversário dela também era em março.

And Daniel's.

E o do Daniel.

Oh yeah, that's right. Do you remember which day?

Ah, sim, é isso mesmo. Você lembra que dia?

Hold on, wait. Daniel is the... I'm the 15th,

Espera. O Daniel é de... eu sou do dia 15,

Daniel is the 13th, and so hers is the... no, it's later in the month.

O Daniel é do dia 13, então o dela é... não, é mais para o final do mês.

The 20... no, is it the 9th?

Dia 20... não, é dia 9?

The 20-something?

Dia 20 e alguma coisa?

Higher?

Mais alto?

This is the number one.

Esse é o número um.

It's the first?

É no dia primeiro?

It's March.

É em março.

I thought you were pointing up.

Eu achei que você estava apontando para cima.

You were doing number one!

Você estava fazendo o número um!

March 1st.

Primeiro de março.

I thought you were, like, oh, ok, March 1st.

Eu achei que você tava, tipo, ah, ok, primeiro de março.

Ok, well, we both have some photos that we dug up...

Bom, nós dois temos fotos que desenterramos...

I know.

Eu sei.

...so, since you're older, I think...

...então, já que você é mais velha, eu acho...

...which we haven't seen...

...que nós não vimos...

Yeah, I haven't seen yours, you haven't seen mine.

Sim, eu não vi as suas, você não viu as minhas.

Yeah, I'm excited!

Sim, eu estou empolgada!

I think you should start, since you were born first.

Eu acho que você deveria começar, já que você nasceu antes.

I mean, I think we should, because this was the start of it all.

Quer dizer, eu acho que a gente deveria, porque essa foi o começo de tudo.

This is me and our grandfather back in Ohio,

Essa sou eu e nosso avô lá em Ohio,

and before any of you guys were even a thought,

e, antes de qualquer um de vocês ser sequer um pensamento,

it was just me getting all the love and attention.

era só eu recebendo todo o amor e atenção.

So, grandpa is just donning on me in my little...

Então, o vô estava me vestindo...

I'm probably wearing my mom shoe,

eu estava provavelmente vestindo o sapato da minha mãe,

Oh my gosh!

Meu Deus!

...maybe even gram shoe, I don't know.

...talvez até o sapato da vó, eu não sei.

You have her high heel on.

Você está usando o salto alto dela.

Right, I don't know whose it is, it might be gram's, I'm not sure,

Isso, eu não sei de quem é, talvez seja da vó, eu não tenho certeza,

with my little bald baby doll.

com minha bonequinha careca.

I like grandpa's v-neck and jeans. It's classic style.

Eu gosto da camiseta com gola V e jeans do vô. É um estilo clássico.

Right, it's a classic, like, the undershirt,

Isso, é um clássico, tipo, a camiseta de baixo,

you could tell here we were just at home, hanging out,

dá para dizer que estávamos só em casa, passando tempo juntos,

'cause he's in, like, casualwear.

porque ele está vestido casualmente.

And the big glasses.

E os óculos grandes.

Yeah! And you can tell, like, how old the photo is,

Sim! E dá para dizer quão velha é a foto,

like, when you look at the cabinets and the chair,

tipo, quando você olha os armários e a cadeira,

and like, it just looks so dated.

e, tipo, tudo parece tão antigo.

The linoleum.

O piso de linóleo.

Right, so...

Certo, então...

Ok, so this photo says "Gavin in Florida in February of 1990".

Essa foto diz "Gavin na Flórida, em fevereiro de 1990".

Ok, I bet we were about the same age here, like...

Eu aposto que temos mais ou menos a mesma idade aqui, tipo...

So you're 3 years older than me,

Você tem três anos a mais que eu,

so this was, like, 3 years older than the last photo.

então isso foi três anos depois da última foto.

Yes, yes.

Sim, sim.

But I grew up in Ohio and you grew up in Florida,

Mas eu cresci em Ohio e você cresceu na Flórida,

I must have been on vacation.

eu devia estar de férias.

You were probably visiting us, I would assume that.

Você estava provavelmente nos visitando, eu suporia isso.

Yeah.

É.

You look, yeah, I mean, look at that hair, like,

Você parece, quer dizer, olha esse cabelo, tipo,

your hair has been the same color and, like, almost similar style, you have the...

seu cabelo tem a mesma cor e, tipo, quase o mesmo estilo, você tem o...

The swoop.

O topete.

Wait, we were both pretty blond as kids.

Espera, nós dois éramos bem loiros quando éramos crianças.

Yeah, I was actually born with really dark hair, like,

É, na verdade eu nasci com o cabelo bem escuro,

kinda dark as it is now, or a little bit darker,

escuro meio como é agora, ou um pouco mais escuro,

and then it got super light by the time I hit like 1,

e daí ficou superclaro até eu completar 1 ano,

and then it went back to dark afterwards.

e depois voltou a ficar escuro.

I thought you were saying, like, by the time I hit, like, 10, really.

Eu achei que você ia dizer “até eu completar 10 anos”, na verdade.

Yeah, you know, I was blond, and then just randomly went to being a brunette.

É, sabe, eu era loira, e daí do nada virei morena.

But yeah, that's a great photo.

Mas, sim, essa é uma ótima foto.

Yeah, I liked my alphabet right from the beginning.

É, eu gostava do alfabeto desde o início.

Yeah, you sure did, you were pretty particular about that kind of stuff.

É, com certeza você gostava, você era bem exigente sobre essas coisas.

Well, you know, I'm a type A.

Bom, sabe, eu sou do tipo A.

You're not much of a share, you're one for order, you're one for organization.

Você não é muito do tipo de dividir, você é do tipo da ordem, da organização.

I probably... you were probably in this picture and I pushed you away

Eu... você provavelmente estava nessa foto e eu te empurrei

'cause you were trying to play with my toys.

porque você estava tentando brincar com meus brinquedos.

Probably yep, me or...

Provavelmente sim, eu ou...

So it's just me.

Então sou só eu.

right... my brother

certo... meu irmão

and you guys were duking it out as babies, probably.

e vocês estavam lutando como bebês, provavelmente.

Yeah! We're dukers.

Sim! Somos lutadores.

Yeah, that's a great photo.

Sim, essa é uma ótima foto.

But, I mean, given, like, how we are now,

Mas, quero dizer, considerando como estamos agora,

I might have one that is even better.

talvez eu tenha uma ainda melhor.

You're ready for this?

Está pronto?

Ok, maybe.

Ok, talvez.

How perfect...

Quão perfeita...

Oh my gosh!

Meu Deus!

...is that for what we're doing right now!

...é essa para o que estamos fazendo agora!

Wait, we're just missing, like, a pacifier.

Espera, só está faltando uma chupeta.

I know, right?

Não é?

Should we try to, like, recreate the photo?

A gente devia tentar recriar a foto?

Yeah, you're looking at me, and I'm kinda looking off, like...

Sim, você está olhando para mim, eu estou meio olhando, tipo...

That's so great!

Isso é ótimo!

Do I look annoyed with you? It's hard to, like, gage the expression.

Eu pareço irritada com você? É difícil julgar a expressão.

I think you're trying to, like, play with me.

Eu acho que você está tentando brincar comigo.

Trying to get on your levels, what I'm trying to do.

Tentando chegar no seu nível, era o que eu estava tentando fazer.

February of 89, so I would've been 10 months old in that photo.

Fevereiro de 89, então eu tinha 10 meses nessa foto.

Do you recognize this carpet?

Você reconhece esse carpete?

Yep, this is at our old house,

Sim, isso é na nossa casa antiga,

we call it our “Glenn Meadow house”,

a gente chama de nossa “casa Glenn Meadow”,

’cause that was the street it was on.

porque essa era a rua em que ela ficava.

But yeah, that... so you were at our house for sure,

Mas sim, isso... então você estava na nossa casa com certeza,

’cause I definitely remember that blue carpet,

porque eu definitivamente me lembro desse carpete azul,

I definitely remember that’s our couch, that blue couch,

eu definitivamente lembro que esse é o nosso sofá, esse sofá azul,

we had a lot of blue going on in that house,

tinha muito azul naquela casa,

and that was our...

e esse era nosso...

Yeah, ’cause I don’t recognize that at all.

É, porque eu não reconheço isso nem um pouquinho.

...yeah, that was our coffee table.

...é, essa era nossa mesinha de centro.

Oh my gosh, this is so great!

Meu Deus, isso é ótimo!

Yeah, you were hanging out in our house!

É, você estava passeando na nossa casa!

This photo is over 30 years old, that’s crazy!

Essa foto tem mais de 30 anos, isso é louco!

We’re old. It’s basically what we’re saying.

Estamos velhos. É basicamente o que estamos dizendo.

Back to the good old days...

De volta aos bons e velhos tempos...

Flying Cousins!

Primos Voadores!

The beginning of the Flying Cousins!

O início dos Primos Voadores!

Did you guys mean to match that day?

Vocês tiveram a intenção de combinar naquele dia?

No.

Não.

Also, low-key, we're kind of matching!

E também sutilmente nós estávamos meio que combinando!

Yes, very much, and look how we had just gone on a really long bike ride,

Sim, muito, e olha como a gente tinha acabado de fazer um passeio de bike superlongo,

so I was super sweaty. Brenna, my sister, is a little sunburnt too,

então eu estava supersuado. A Brenna, minha irmã, estava um pouco queimada também,

I mean, we all look sunburnt, kinda.

quero dizer, todos nós parecemos um pouco queimados.

Little sun kissed.

Um pouco dourados de sol.

This was definitely in Florida too.

Isso foi com certeza na Flórida também.

Yes, this is at our other house that we had after Glenn Meadow,

Sim, isso foi na nossa outra casa que tivemos depois da Glenn Meadow,

this is at our Tilden house, I recog...

isso é na nossa casa da rua Tilden, eu reco...

We always name, like, call our houses after the street name.

A gente sempre dá o nome, tipo, a gente chama nossas casas pelo nome da rua.

But, like, yeah, so this is me, and then my brother,

Mas, sim, então essa sou eu, e daí meu irmão,

who's the same age as you,

que tem a mesma idade que você,

you're just a couple months apart, and...

vocês só têm alguns meses de diferença, e...

Yeah, this is, like, what we did every time you guys came and visited,

É isso que a gente fazia toda vez que vocês vinham visitar,

we just kind of, like, would crawl and wrestle, like...

a gente, tipo, costumava rastejar e brincar de luta, tipo...

Make human pyramids, acrobatics.

Fazia pirâmides humanas, acrobacias.

...try to come up... and then, perform in front of our family.

...tentava inventar... e daí se apresentava na frente da família.

And our performing name was The Flying Cousins.

E nosso nome artístico era Os Primos Voadores.

The Flying... even though we never flew anywhere.

Os [primos] Voadores... apesar de que a gente nunca voava a lugar nenhum.

No, but I mean, that's what acrobats call themselves.

Não, mas, quero dizer, é assim que os acrobatas se chamam.

I know, right?

Não é?

**And it wasn't just the four of us,
'cause there were seven of us total,**

E não éramos só nós quatro, porque éramos em sete no total,

like, your dad is the brother of my mom,

seu pai é o irmão da minha mãe,

your dad is the oldest and then my mom's second,

seu pai é o mais velho e daí minha mãe é a segunda,

and then uncle Tom...

e daí o tio Tom...

...and then uncle Tom, who's the youngest of the three.

...e daí o tio Tom, que é o mais novo dos três.

**And so between all of their kids,
there's seven of us.**

E juntando todos os filhos deles, somos em sete.

Right, 'cause Tom has three kids...

Certo, porque o Tom tem três filhos...

And we're all, like, the same age.

E temos todos a mesma idade.

**...which I might have some photos
that contain them, so...**

...e talvez eu tenha algumas fotos em que eles apareçam, então...

Oh, let's see them.

Ah, vamos ver elas.

...we'll have to see.

...vamos ter que ver.

I don't know what's next, let's see.

Eu não sei o que vem depois, vamos ver.

Yup! This was... oh, really cool... this is at your house...

Isso! Isso foi... ah, muito legal... isso é na sua casa...

Yup, this is the house I grew up in.

Isso, essa é a casa em que eu cresci.

...in Ohio, yep.

...em Ohio, isso.

**It was the snow what gave it away
that it wasn't in Florida?**

Foi a neve que entregou que não era na Flórida?

Maybe.

Talvez.

No, that and, like, the big windows,

Não, foi isso e as janelas grandes,

you guys always had, like, great big windows.

vocês sempre tiveram janelas bem grandes.

**But, like, there's our youngest cousin,
Rachel,**

Mas tem nossa prima mais nova, a Rachel,

and Daniel, the middle, and Andrew somewhere in there.

e o Daniel, o do meio, e o Andrew em algum lugar ali.

I think he's like right next to Brenna.

Eu acho que ele está bem do lado da Brenna.

He's that brown head of hair? Yeah.

Ele é aquela cabeça com cabelo castanho ali?
É.

Brenna and her, like, mushroom cut.

A Brenna e o corte de cogumelo dela.

**Oh, we all had the bowl cuts back in
the day.**

Oh, todos nós tínhamos corte de cabelo de tigela antigamente.

Everybody's had haircuts that they regret,

Todo mundo teve cortes de cabelo de que se arrepende,

and so that's the beauty of looking at old photos.

e é essa a beleza de olhar fotos antigas.

But then there's gram. So I think we were really, like,

Mas aí tem a vó. Então eu acho que a gente estava

doing a special presentation for gram,

fazendo uma apresentação especial para a vó,

I think my mom had actually written a poem

eu acho que minha mãe tinha escrito um poema

'cause my mom writes.

porque minha mãe escreve.

And so I think that she was writing a poem for gram.

Então eu acho que ela estava escrevendo um poema para a vó.

And we were, like, doing some sort of special presentation.

E a gente estava fazendo alguma apresentação especial.

All of the cousins in age order. That's so cool, all 7 of us!

Todos os primos em ordem de idade. Isso é muito legal, todos nós sete!

'Cause I'm over there at the end, and you're, like, right next to me,

Porque eu estou ali no final, e você está bem do meu lado,

and then Brett and Andrew and...

e daí o Brett e o Andrew, e...

to the grandmother that we share.

para a avó que temos em comum.

Gram!

A vó!

And look at the old tv!

E olha a TV antiga!

The antennas are huge!

As antenas são imensas!

The antennas are bigger than the tv!

As antenas são maiores que a TV!

The tv screen is, like...

A tela da TV é, tipo...

And how many channels do you think we got?

E quantos canais você acha que a gente tinha?

Ten, probably.

Dez, provavelmente.

Ten, probably.

Dez, provavelmente.

Twenty, maybe, max.

Vinte, talvez, no máximo.

So we were forced to hang out with each other instead of watching tv.

Então a gente era forçado a passar tempo juntos em vez de assistir TV.

I know.

Pois é.

Or play in the snow!

Ou brincar na neve!

We didn't really, like, watch much tv.

A gente não assistia muita TV.

I don't have really any memories of us being little and, like, watching tv, do you?

Eu não tenho nenhuma memória da gente pequeno assistindo TV, você tem?

I just remember us, like, playing.

Eu só lembro da gente brincando.

Yeah... I mean, some cartoons but, I mean, a lot more playing than tv.

Sim... quero dizer, alguns desenhos, mas muito mais brincadeiras do que TV.

And definitely have, like, no computer, video game stuff, you know.

E com certeza não tinha, tipo, computador e videogame, você sabe.

Right. No, it was definitely,

Certo. Não, com certeza,

we just would make up our own games, like, "monster chair".

a gente inventava nossas próprias brincadeiras, tipo, "cadeira monstro".

"Monster chair"!

"Cadeira monstro"!

In the basement of this house, and then in uncle Tom's house.

No porão dessa casa, e daí na casa do tio Tom.

Oh my gosh, we played that for hours.

Meu Deus, a gente brincava disso por horas.

We, like, made it up, it was like a tag.

A gente que inventou, era tipo um pega-pega.

And then Daniel lost his tooth.

E daí o Daniel perdeu o dente dele.

Oh, we were playing so hard one time

Ah, a gente estava brincando tanto uma vez

that Daniel ran into a pole in the basement and cracked his tooth.

que o Daniel bateu em uma coluna no porão e rachou o dente dele.

It was like "kong", and then, yeah,

Foi tipo "cong", e daí, é,

all kinds of chaos and so we were banned from playing that game,

todo tipo de caos, e daí fomos banidos de brincar daquele jogo

from henceforth, playing "monster chair".

dali em diante, de brincar de "cadeira monstro".

That was so awesome!

Aquilo era incrível!

Ok, so speaking of other cousins,

Ok, falando em outros primos,

this is me with your brother...

este sou eu com seu irmão...

Yup, that's my brother Brett!

Isso, esse é o meu irmão, o Brett!

...rumble in the jungle!

...lutando na selva!

Look at you two, BFF.

Olha vocês dois, melhores amigos!

You know, I'm pretty sure, now that I look at that shirt,

Sabe, eu tenho certeza, agora que eu estou olhando direito para a camiseta,

that that was my shirt.

que aquela era minha camiseta.

Really?

Sério?

I would have to consult him on this,

Eu teria que consultar ele sobre isso,

but I think that that was my shirt,
mas eu acho que aquela era minha camiseta,

and that's a hand-me-down.

e era de segunda mão.

Ok, I mean, so he was the youngest, I was the oldest,

Então ele era o mais novo, eu era o mais velho,

I never had to deal with hand-me-downs ever.

eu nunca tive que lidar com roupas de segunda mão.

Exactly!

Exatamente!

So I wouldn't know what that's like to...

Então eu não saberia o que é...

I know, and we each had opposite sex sibling,

Eu sei, e a gente teve irmãos do sexo oposto,

so never really did the hand...

então nunca tivemos doações...

I mean, he only got T-shirt hand-me-downs 'cause he was smaller than me

Quer dizer, ele só recebeu camisetas usadas porque ele era menor que eu

some of the time, but that didn't last very long

uma parte do tempo, mas isso não durou muito tempo,

'cause Brett is bigger than me and has been bigger than me

porque o Brett é maior que eu e tem sido maior que eu

for the majority of our life now, but

pela maior parte da nossa vida agora, mas

there was a few years where I was a little taller, a little...

teve alguns anos em que eu era um pouco mais alta, um pouco...

Lord over him?

Mandava nele?

I could. I could assert my older sibling rights.

Eu conseguia. Eu conseguia impor meus direitos de irmã mais velha.

Look at those trophies in the background.

Olha aqueles troféus ali no fundo.

Yeah, he used to play little league, so those are probably baseball trophies.

Sim, ele jogava na little league, então esses provavelmente são troféus de beisebol.

That's his room, I recognize that room.

Esse é o quarto dele, eu reconheço esse quarto.

In the Tilden house?

Na casa Tilden?

Yeah, in the Tilden house. You guys... are you having a sleepover, I guess?

Isso, na casa Tilden. Vocês... estavam fazendo uma festa do pijama, eu imagino?

Probably, we were probably visiting you in Florida.

Provavelmente, a gente provavelmente estava visitando vocês na Flórida.

We needed to get away from the snow, so we visited you guys all the time.

A gente precisava fugir da neve, então a gente visitava vocês o tempo todo.

Probably.

Provavelmente.

Ok, this is Florida condo, February 5th, 1990.

Ok, esse é o condomínio da Flórida, em 5 de fevereiro de 1990.

Oh my gosh!

Meu Deus!

And there's the two fam-jams together!

E aí estão as duas famílias reunidas!

Oh my gosh!

Meu Deus!

Yeah, so, I mean, my parents, my dad and my mom, you, me, gram...

Sim, meus pais, meu pai e minha mãe, você, eu, a vó...

Wow, she must've come with us, 'cause she lived in Ohio her whole life.

Uau, ela deve ter vindo com a gente, porque ela morou em Ohio a vida toda dela.

Yeah, I remember her visiting more when I was small

Sim, eu lembro dela visitando mais quando eu era pequena

than, like, when I became a teenager and up.

do que da adolescência em diante.

But that... yeah, I don't remember what year

Mas... é, eu não lembro em qual ano

she kinda wasn't traveling anymore, but...

ela não estava mais viajando, mas...

...yeah, I remember her coming for a couple of years when I was younger.

...é, eu lembro dela vindo por alguns anos quando eu era mais nova.

Wow, and then your parents and lil' Brett.

Uau, e daí seus pais e o pequeno Brett.

Yeah, I don't think Bre... yeah, Brenna wasn't around, your sister wasn't around yet.

É, eu não acho que a Bre... é, a Brenna não estava, sua irmã ainda não estava por aqui.

Just hanging out!

Só passando tempo juntos!

Looking at this photo, though, like, I see how much your sister looks like your mom.

Olhando para essa foto, eu vejo o quanto sua irmã se parece com a sua mãe.

Oh yeah, 100%.

Ah, sim, 100%.

Like, and how much I resemble my mom, like, looking back,

E o quanto eu pareço com a minha mãe, tipo, olhando pra trás,

and Brett, my dad, and, like, vice versa.

e o Brett com meu pai, e vice-versa.

I love looking at that.

Eu amo ver isso.

Brett looks just like your dad today.

O Brett é a cara do seu pai hoje em dia.

He really does.

Ele é mesmo.

You always seemed so old to us, even though now we're only,

Você sempre pareceu tão velha para a gente, apesar de que a gente tem só

like, three years apart so it's the same...

três anos de diferença, então dá na mesma...

Really?

Sério?

...but I always remember thinking, like, "oh my gosh,

...mas eu sempre me lembro de pensar, tipo, "meu Deus,

Lauren has so much experience with the world, and we're lowly".

a Lauren tem tanta experiência com o mundo, e nós somos humildes".

I mean...

Quer dizer...

Right, let's see what's next.

Certo, vamos ver o próximo.

Ok, another little trio photo.

Ok, outra foto do trio.

Oh Brett, what are you doing?

Ai, Brett, o que você está fazendo?

What are you doing?

O que você está fazendo?

What are you doing?

O que você está fazendo?

What are we all... I look so awkward!

O que todos nós estamos... eu pareço tão estranha!

Why do I look so "pain to be there"? I'm like, "get me out of here"!

Por que eu pareço tão "doloroso estar ali"? Eu estou, tipo, "me tira daqui"!

Whose foot is that?

De quem é esse pé?

I hate these kids!

Eu odeio essas crianças!

I don't know, let's take some guesses, whose foot...?

Eu não sei, vamos fazer umas apostas, pé de quem...?

Maybe your mom's?

Talvez da sua mãe?

It looked kinda tanned, it might be my mom's.

Parecia meio bronzeado, pode ser da minha mãe.

My mom was always very, more like tanned.

Minha mãe sempre foi mais bronzeada.

See, actually I think you're really blond in that picture, though.

Olha, mas na verdade eu acho que você está bem loira nessa foto.

I super was blond. That's what I mean,

Eu era superloira. É isso que quero dizer,

I was born with dark hair, and then I had, like, light hair up until

eu nasci com cabelo escuro, e depois eu tive cabelo claro até

probably like, I was, like, 10 or 11, and then it started to go a little darker.

provavelmente meus 10 ou 11 anos, e daí começou a ficar mais escuro.

So, fast forward about 20 or 25 years... and here's the seven of us cousins.

Então, avançamos uns 20 ou 25 anos... e aqui estamos nós, os sete primos.

Now instead of all playing a game in the basement,

Agora, em vez de todos nós jogarmos um jogo no porão,

we're all huddled around a laptop.

estamos todos amontoados em torno de um laptop.

How times have changed!

Como os tempos mudaram!

Probably... I bet this was, like, right at the beginning of YouTube,

Provavelmente... eu aposto que isso foi bem no começo do YouTube,

like, 2007 or something.

tipo 2007 ou algo assim.

I would guess this was 2007, if I had to guess.

Eu chutaria que foi em 2007, se eu tivesse que chutar.

We were probably showing each other, like, a funny video.

A gente provavelmente estava mostrando um vídeo engraçado um para o outro.

That's what normally, we would... I think that we did.

É isso o que geralmente a gente... eu acho que a gente fazia.

And we always, even though, like, your family was in Florida,

E a gente sempre, apesar de, tipo, sua família estava na Flórida,

my family was in Ohio,

a minha família estava em Ohio,

and then uncle Tom and his three kids were in North Carolina,

e o tio Tom e seus três filhos estavam na Carolina do Norte,

we always got together for Thanksgiving.

a gente sempre se reunia para o Dia de Ação de Graças.

So this was definitely Thanksgiving.

Então isso com certeza era Dia de Ação de Graças.

Yeah, this is Thanksgiving and it's in the Tennessee condo.

Sim, isso é Dia de Ação de Graças e é no condomínio do Tennessee.

Yeah, so my dad had the place in Tennessee.

É, meu pai tinha um lugar no Tennessee.

Those are some of the best memories because...

Essas são algumas das melhores memórias porque...

So good!

Muito bom!

...I mean, I just remember us, like, staying up super late,

...quero dizer, eu lembro da gente, tipo, ficando acordado até supertarde,

walking around the complex, or just sitting around talking, we'd play cards, we...

andando pelo conjunto, ou só sentado conversando, a gente jogava cartas, nós...

You were over 21, but the rest of us were not.

Você tinha mais de 21, mas o resto de nós não tinha.

That's right.

Isso.

And so you were able to buy beer for all the kids too.

E então você podia comprar cerveja para todos nós também.

Are we revealing that?

Vamos revelar isso?

Am I being incriminated?

Estou sendo incriminada?

No, c'mon! I mean, we were all, like, pretty much the same age, like...

Não, fala sério! Quero dizer, éramos todos basicamente da mesma idade, tipo...

And it's not like...

E não é como se...

Rachel is the youngest and she would have been maybe, like, 17 or something in that photo.

A Rachel é a mais nova e ela devia ter talvez 17 ou algo assim nessa foto.

Ok, just one more trio picture I guess.

Ok, só mais uma foto de trio, eu acho.

This says, “Gavin, Lauren, Brett”. So my dad and my mom

Essa diz “Gavin, Lauren, Brett”. Assim, meu pai e minha mãe

always write on the back of the photos. And I'm grateful.

sempre escrevem no verso das fotos. E eu agradeço.

Oh wait, whose... so this is your mom's writing?

Espera, de quem... então essa é a escrita da sua mãe?

No, this is my dad's, he always wrote in all caps.

Não, é do meu pai, ele sempre escreveu em caixa alta.

“Gavin, Lauren, Brett. Florida, February of 90.

“Gavin, Lauren, Brett. Flórida, fevereiro de 90.

The Three Mickey Mouses”.

Os três Mickey Mouses”.

Wouldn't it be “Three Mickey Mice”?

Não seria “três Mickey Mice”?

I don't know!

Eu não sei!

That's my dad, he was not an English major.

Esse é o meu pai, ele não tinha bacharelado em inglês.

How are we Mickey Mouse?

Por que somos Mickey Mouse?

Look how cute we are!

Olha que fofos que nós éramos!

We're very cute!

Somos muito fofos!

I'm a little dazed.

Eu estou um pouco atordoado.

You're buffering!

Você está amortecido!

Brett would always do, that's his cutie face,

O Brett sempre fazia, essa é a cara fofa dele,

so my mom would always go, “Brett, do cutie”,

então minha mãe sempre dizia: “Brett, faz a cara fofa”,

and he would go... and like, he could not do a normal smile, it's like Chandler...

e ele fazia... e, tipo, ele não conseguia fazer um sorriso normal, tipo o Chandler...

Oh, you don't watch Friends, but if you watch Friends...

Ah, você não assiste Friends, mas se você assistir Friends...

What? Chandler can't do a normal smile?

O quê? O Chandler não consegue fazer um sorriso normal?

Yeah, like, they go to take their photos, and she's just like, “act natural”,

É, tipo, eles vão tirar fotos deles, e ela diz “aja naturalmente”,

and Chandler is like...

e o Chandler fica tipo...

But Brett would just overly do the cutie smile, he'd just be, like...

Mas o Brett fazia demais o sorriso fofo, ele só ficava, tipo...

cheasing it, like mega time.

sorrindo demais.

That's awesome!

Que incrível!

So yeah, I just love it.

É, eu amo isso.

I wish I had more with Brenna! Like, where is she...

Eu queria ter mais com a Brenna! Tipo, onde ela...

There you go!

Aí está!

Except you're not in this one.

Só que você não está nessa.

That's totally fine with me!

Por mim, tranquilo!

This is me and my sister Brenna,

Esse sou eu e minha irmã Brenna,

with Daniel and Andrew, uncle Tom's kids.

com o Daniel e o Andrew, filhos do tio Tom.

Looks like he's doing the same face as Brett.

Parece que ele está fazendo a mesma cara do Brett.

Seriously, like, literal same face. With grandpa.

Sério, tipo, literalmente a mesma cara. Com o vô.

It looks like Daniel was a red-head.

Was he, is he a red-head?

Parece que o Daniel era ruivo. Ele era, ele é ruivo?

I mean, aunt Linda is a red-head.

Quer dizer, a tia Linda é ruiva.

I think he's like strawberry blond-ish.

Eu acho que ele é meio “loiro morango”.

Even now, Daniel has like a strawberry blond type hue,

Até hoje o Daniel tem tipo um tom “loiro morango”,

it's maybe not as bright as that, but that's his color hair, for sure.

talvez não seja tão vivo como esse, mas é a cor do cabelo dele, com certeza.

Look at what he's wearing, he's wearing like...

Olha o que ele está vestindo, ele está vestindo, tipo...

it looks like a sailor uniform.

parece um uniforme de marinheiro.

So cute!

Muito fofo!

You look very distressed.

Você parece muito aflito.

Brenna's distracted.

A Brenna está distraída.

The sun's bright, you know how it is.

O sol é brilhante, você sabe como é.

They say “look at the camera”, and you can't even, like, see it.

Eles dizem “olhe para a câmera” e você nem consegue ver ela.

Taking a photo with kids is always a challenge.

Tirar foto com crianças sempre é um desafio.

And back then you only had, like, one or two takes,

E antigamente você só tinha uma ou duas chances,

'cause it's gonna waste film,

porque vai desperdiçar filme,

you can with an iPhone just like click click click click, you know?

e com um iPhone você pode só clicar, clicar, clicar, clicar, sabe?

Right. And you have to like wi... maybe if it's like a disposable or one of those,

Sim. E você tinha que gi... talvez se fosse uma descartável ou uma daquelas,

you have to like wind...

você tinha que girar...

...yes, wind the wheel.

...sim, girar a roda.

And like, we can't waste five five photos on the same photo!

E, tipo, não podemos desperdiçar cinco fotos na mesma foto!

Exactly!

Exatamente!

That's great, I love that!

Isso é ótimo, eu amo isso!

Alright, here's a cute one...

Certo, aqui vem uma fofo...

Oh yes!

Ah, sim!

...of you and me. That's at our Florida house, on your dad's back.

...de você e eu. Isso é na nossa casa na Flórida, nas costas do seu pai.

Oh my gosh, that's awesome!

Meu Deus, isso é incrível!

Piggyback rides, I was always a fan of piggyback rides.

Andar de cavalinho, eu sempre fui fã de andar de cavalinho.

I was really relying on you, I don't know if I had enough balance back then,

Eu estava realmente confiando em você, não sei se eu tinha equilíbrio suficiente naquela época,

but you know what you're doing.

mas você sabe o que está fazendo.

I mean, clearly I was like a veteran, you know.

Bom, claramente eu era uma veterana, você sabe.

A pro at the piggybacks.

Profissional em andar de cavalinho.

Oh my gosh! Hold on a second.

Meu Deus! Espera um segundo.

I think I have those shoes my dad's wearing.

Eu acho que tenho esses sapatos que meu pai está usando.

So he had these old, blue Nikes that he only wore a couple times

Ele tinha esses velhos tênis Nike azuis que ele só usou algumas vezes

and they look just like that, and I kept them, they're, like,

e eles são iguais a esses, e eu fiquei com eles, eles são, tipo,

I wear them sometimes for Halloween costumes,

eu uso eles às vezes para fantasias de Halloween,

'cause it's like so old and blue.

porque eles são bem velhos e azuis.

Really? Wow, there they are, making their star appearance.

Sério? Uau, olha eles aí, estrelando!

Holy cow!

Caramba!

Not walking in this picture, just...

Não estão andando nessa foto, só...

You know, just moseying along

Sabe, só passeando por aí.

It's funny 'cause I actually found a picture of similar happenings...

É engraçado porque eu encontrei uma foto de acontecimentos parecidos...

How cute!

Que fofo!

...and this one, I think this is uncle Tom...?

...e essa, eu acho que é o tio Tom...?

It's Tom for sure, it's not my dad.

É o Tom, com certeza, não é o meu pai.

And then my dad, so my sister and I are on my dad's back.

E daí meu pai, então minha irmã e eu estamos nas costas do meu pai.

And then you're...

E daí você está...

Did I get bucked off or am I just, like, running to jump on his back?

Eu fui jogada para fora ou eu só estou correndo para pular nas costas dele?

No, you clearly are, like... once again we have the same windows and the snow outside too.

Não, você claramente está... de novo temos as mesmas janelas e a neve lá fora também.

Yeah, like, I remem... I have so many memories,

É, tipo, eu lemb... eu tenho tantas memórias,

more so of uncle Tom, like, roughhousing with uncle Tom.

mais do tio Tom, tipo, brincando de lutinha com o tio Tom.

I don't know why, but I would always like tackle uncle Tom,

Eu não sei por quê, mas eu sempre atacava o tio Tom,

and we would just, like, wrestle...

e a gente lutava...

Well, he was the youngest.

Bom, ele era o mais novo.

Yeah, so... whether, I don't know, like, if it was before he had kids or not,

É, então... eu não sei se foi antes de ele ter filhos ou não,

but I just have, like, vivid memories of wrestling with uncle Tom.

mas eu tenho memórias vívidas de lutar com o tio Tom.

Nice!

Legal!

Yeah. I love that, like, this is what we do.

Sim. Eu amo que é isso que a gente fazia.

Hey, I mean...

Hey, quer dizer...

So fast forwarding a little bit more, like, not, like, fast forwarding, but...

Então avançando um pouco, tipo, não avançando rápido, mas...

OK, 2001.

Ok, 2001.

Yeah, 2001. This was after my parents got divorced.

É, 2001. Isso foi depois que meus pais se separaram.

My dad got remarried and this is at his wedding,

Meu pai casou de novo e isso é no casamento dele,

and so, again, I think we tried to do age order but it didn't work out,

e, de novo, eu acho que a gente tentou fazer ordem de idade, mas não deu certo,

'cause Brenna's behind you.

porque a Brenna está atrás de você.

Oh, yeah. 'Cause Brenna should be after Andrew.

Ah, sim. Porque a Brenna deveria estar atrás do Andrew.

But it might have been height.

Mas pode ter sido pela altura.

Maybe because she's wearing a dress or something.

Talvez porque ela estava de vestido ou algo assim.

But yeah, that's all of us,

Mas, sim, esses são todos nós,

and I know that we have a killer photo that we took at our reunion recently,

e eu sei que temos uma foto matadora que tiramos no nosso encontro recentemente,

where we recreated this photo.

quando recriamos essa foto.

Oh my gosh! You are so right!

Meu Deus! Você tem toda razão!

And I tried to find a dress that was like the same color, that was really hard.

E eu tentei achar um vestido que fosse da mesma cor, isso foi bem difícil.

Look at Daniel's hair, though. Like, it looks like straw almost, like a scarecrow.

Mas olha o cabelo do Daniel. Parece palha quase, tipo um espantalho.

Well, the perfect bowl cut, right?

Bom, o perfeito corte tigela, né?

But even better than that is Brett's hair, he's got his frosted tips.

Mas melhor que isso é o cabelo do Brett, ele descoloriu as pontas.

I was gonna say, it's the classic, like, early 2000s boy band frosted tips.

Eu ia dizer, são as clássicas pontas descoloridas das boy bands do início dos anos 2000.

100%! I wanted to get my hair frosted so bad, and my mom wouldn't let me.

100%! Eu queria muito descolorir meu cabelo, mas minha mãe não me deixou.

Really? How much frostier could you go? You're already blond!

Sério? Quão mais descolorido você podia ficar? Você já é loiro!

I mean, you can go frosted, like jet white.

Quero dizer, dá para descolorir, ficar branco.

Jet white hair.

Cabelo branco.

And then this is just a cute one. You're not on this one, I'm sorry.

E daí essa é uma foto fofa. Você não está nessa, sinto muito.

There's my blond hair. See, this is the same sweatshirt, so...

Aqui está meu cabelo loiro. Olha, é o mesmo moletom, então...

We were visiting our great-grandmother, great-gram.

A gente estava visitando nossa bisavô, a bisa.

So I'm betting those previous photos are in this house, see the wooden...

Estou apostando que essas fotos anteriores são nessa casa, olha a madeira...

Oh yeah, that was definitely her house in Ohio, I remember it very well.

Ah, sim, essa foi com certeza na casa dela em Ohio, eu me lembro muito bem.

And I remember after she passed, my dad got this couch.

E eu lembro que, depois que ela morreu, meu pai ficou com esse sofá.

We had this lovely couch in our house for a while.

A gente teve esse belo sofá na nossa casa por um tempo.

Really? I remember that couch.

Sério? Eu me lembro desse sofá.

Quite comfy! Not the most stylish, but quite comfy!

Bem confortável! Não era o mais estiloso, mas era bem confortável!

She was born in 1899 and spoke Czech.

Ela nasceu em 1899 e falava tcheco.

Wow.

Uau.

'Cause that side of the family is Czech,

Porque esse lado da família é tcheco,

but we didn't know that as kids or anything,

mas a gente não sabia disso quando crianças,

it's only now that you start to appreciate...

é só agora que você começa a apreciar...

I wish we could have heard it.

Eu gostaria que a gente pudesse ter ouvido.

I know.

Pois é.

Like, I wish we could have, like, I don't know, heard her speak a little bit.

Tipo, eu gostaria que a gente pudesse ter, eu não sei, ouvido ela falar um pouco.

I know, me too.

Pois é, eu também.

Just look at the way he's looking at her, like, that's so cute.

Olha só o jeito como ele olha para ela, é muito fofo.

And my middle name is actually after great-gram.

E meu nome do meio foi dado por causa dela.

Oh, yeah.

Ah, sim.

Yeah, Elizabeth.

Sim, Elizabeth.

Oh, I didn't know that. It was after her? Wow.

Ah, eu não sabia disso. Foi dado por causa dela? Uau.

Yeah. My dad loved gram, his grandmother.

Sim. Meu pai amava a bisa, a vó dele.

I mean, that's pretty special, that we got to meet our great-grandmother too.

Quero dizer, isso é bem especial, que a gente pôde conhecer nossa bisavó também.

Absolutely.

Com certeza.

Like, I still have memories of her,

tipo, eu ainda tenho memórias dela,

she passed away when I was 9, maybe, so you were 12.

ela morreu quando eu tinha 9, talvez, então você tinha 12.

I mean, I definitely remember her.

Quero dizer, eu definitivamente me lembro dela.

Yeah, but the memories fade sometimes, but

É, mas as memórias vão se apagando às vezes, mas

so it's nice to have photos like these to look back on.

então é legal ter fotos como essas para poder ver de novo.

'Cause then, once I see it, I'm like, oh yes, like,

Porque daí, uma vez que eu vejo, eu fico, tipo, ah, sim,

I can remember even, like, some of the smells and some of the feels, like...

eu consigo me lembrar até de alguns cheiros e algumas sensações, tipo...

It just jogs your memory, that's what's fun about looking at old photos, you know?

Isso ativa sua memória, é isso que é divertido de ver fotos antigas, sabe?

Yeah.

É.

So I actually have a photo of great-gram. This is a really old photo.

Na verdade eu tenho uma foto da bisavó. Essa é uma foto bem antiga.

This photo must have been like 1995,

Essa foto deve ser, tipo, 1995,

this was from 1959, and it says "March, 1959" on the sideline.

essa é de 1959, e diz "março de 1959" do lado.

And this was great-gram, so she would've been 60...

E essa era a bisá, então ela deve ter 60...

Oh my gosh!

Meu Deus!

...and this is our great-grandfather, he passed away in the seventies,

...e esse é nosso bisavô, ele faleceu na década de 70,

so we never met him.

então a gente nunca conheceu ele.

But I mean, everything my mom's told me about him was he was just such a wonderful man,

Mas, quero dizer, tudo que minha mãe contou sobre ele foi que ele era um homem maravilhoso,

always laughing, loved his family so much.

sempre rindo, amava muito a família dele.

And he also was 100% Czech, spoke Czech, born in the 1800s.

E ele era 100% tcheco, falava tcheco, nascido no século XIX.

I don't even know that I've seen very many photos of him, this is kinda new to me.

Eu nem sei se já vi muitas fotos dele, isto é um pouco novo para mim.

Her face, though, looks the same, you know, like,

Mas o rosto dela parece o mesmo, sabe, tipo,

even from that picture to this one, like, just the similarity.

mesmo dessa foto para esta, tipo, a semelhança.

Just the hair is different and a little bit younger, but her...

Só o cabelo que é diferente e está um pouco mais jovem, mas...

Barely.

Bem pouco.

And I also have this picture from Christmas, 1952,

E eu também tenho essa foto do Natal de 1952,

seven years earlier, when their daughter, our grandmother...

sete anos antes, quando a filha deles, nossa avó...

you can see there's a Christmas tree right there, and I bet that was in the same house.

dá para ver que tem uma árvore de Natal bem ali, e eu aposto que foi na mesma casa.

And that's our grandmother when she's...

E essa é nossa avó quando ela tinha...

Look at gram!

Olha a vó!

And look, her writing was all caps too.

E olha, a escrita dela era em caixa alta também.

I think that's where my dad got it from.

Eu acho que é daí que meu pai pegou isso.

He was always writing in all... he still does to this day, he writes in all caps.

Ele sempre escrevia em caixa alta, ele ainda faz isso até hoje, ele escreve em caixa alta.

Yeah, wow.

É, uau.

The old style, the dress, the...

O estilo antigo, o vestido, o...

Her... she looks exactly the same! Just a little bit younger.

Seu... ela parece exatamente a mesma! Só um pouco mais nova.

She has really strong facial features.

Ela tem traços bem fortes.

Oh my goodness!

Ai, meu Deus!

So fast forward a little bit, to 1990.

Então, avançando um pouco para 1990.

There's our grandmother and my dad...

Aqui está a nossa vó e o meu pai...

And your dad randomly in the hot tub!

E o seu pai aleatoriamente numa banheira!

...in a hot tub, and I'm over here, like, just showing up.

...em uma banheira, e eu estou ali só, tipo, aparecendo.

This must be before the condo.

Isso deve ser antes do condomínio.

Yeah, I think it is.

Sim, eu acho que é.

I would guess, I'd guess that it is.

Eu diria, eu diria que sim.

I think that's what it says on the back.

Eu acho que é isso que diz no verso.

It just says “Florida, February 8th, 1990”.

Só diz “Flórida, 8 de fevereiro de 1990”.

The other one was from February 5th, 90, so that's gotta be, that's the same trip.

A outra era de 5 de fevereiro de 90, então deve ser da mesma viagem.

I think that's one of the earlier photos that we just looked at.

Eu acho que foi uma das primeiras fotos que vimos.

You're just, like, coming in on their... did he put soap in the thing?

Você está simplesmente entrando... ele colocou detergente na coisa?

It looks like it. I don't know, he's, like, clearly...

Parece que sim. Eu não sei, ele está, tipo, claramente...

Are they just having a bubble bath together?

Eles estão tomando um banho de espuma juntos?

I have no idea what is going on both in that photo and to this day.

Eu não faço ideia do que está acontecendo naquela foto, e até hoje.

This is amazing.

Isso é incrível.

I'll have to ask him about what that even was.

Eu vou ter que perguntar para ele o que foi aquilo.

That's so great!

Isso é ótimo!

This is the kids' table at Thanksgiving,

Essa é a mesa das crianças no Dia de Ação de Graças,

maybe you and Brett were getting food, or maybe you weren't there yet.
talvez você e o Brett estavam pegando comida, ou talvez vocês não estavam lá ainda.

This is in 2000, november 24th, 2000.

Isso é em 2000, 24 de novembro de 2000.

Was that your dad's birthday?

Foi o aniversário do seu pai?

Yeah, November 24th. Sometimes it falls on Thanksgiving.

Sim, 24 de novembro. Às vezes cai no Dia de Ação de Graças.

I don't think he was born on Thanksgiving that year,

Eu não acho que ele nasceu no Dia de Ação de Graças daquele ano,

but yeah, sometimes it does fall on Thanksgiving.

mas, sim, às vezes cai no Dia de Ação de Graças.

I love all the smiles.

Eu amo todos os sorrisos.

All the smiles, and all the Thanksgiving food...

Todos os sorrisos, toda a comida de Ação de Graças...

Rachel always sat there at the end, that was always her seat.

A Rachel sempre sentava ali no final, era sempre o assento dela.

Oh, was it? Head of the table, huh?

Era? Chefe da mesa, né?

Head of the table.

Chefe da mesa.

Even though she's the youngest.

Apesar de ela ser a mais nova.

And then, final picture. September, 1963.

E, então, a última foto. Setembro de 1963.

I can tell who is who immediately.

Eu consigo dizer quem é quem imediatamente.

I know. It's a little hard to see in these old black and white photos, but...

Pois é. É um pouco difícil de ver nessas fotos antigas em preto e branco, mas...

My dad, the ears, he has grandpa's ears, for sure.

Meu pai, as orelhas, ele tem as orelhas do vô, com certeza.

Yeah, the big ears.

É, as orelhas grandes.

He still talks about it like, to Cathy, he's like, my step mom, he's like,

Ele ainda fala sobre isso para a Cathy, minha madrasta, ele diz

"you're gonna have", he's like, "you have a lot of ears to look forward to",

"você vai ter", ele diz: "você vai ter muitas orelhas pela frente",

'cause your ears never stop growing.

porque as orelhas nunca param de crescer.

My dad's ears are already big, and he's like...

As orelhas do meu pai já são grandes, e ele fica, tipo...

Was that a dad joke, "you'll have a lot of ears"?

Essa foi uma piada de pai, "você vai ter muitas orelhas"?

Probably, he's like, "I still got a lot of ears to go".

Provavelmente, ele diz: "eu ainda tenho muitas orelhas pela frente".

And I'm like, "ok dad".

E eu digo: "tá bom, pai".

My dad's got dad jokes for days!

Ele tem muitas piadinhas de pai!

Ok, and we've always had the great debate of

Ok, e a gente sempre teve o grande debate sobre

whether Daniel looks more like Tom or Linda.

se o Daniel se parece mais com o Tom ou com a Linda.

Who do you think he looks more like?

Com quem você acha que ele se parece mais?

Oh, I think he looks more like uncle Tom.

Ah, eu acho que ele se parece mais com o tio Tom.

Really? I've always thought Linda. I always think he looks... I think it's the eyes.

Sério? Eu sempre achei que com a Linda. Eu sempre acho que ele parece... acho que são os olhos.

I think Andrew looks so much like aunt Linda.

Eu acho que o Andrew se parece muito com a tia Linda.

I think they both do, but for some reason,

Eu acho que os dois se parecem, mas, por algum motivo,

it's just been like a bigger debate whether Daniel looks more like Tom or Linda.

tem sido um debate maior se o Daniel se parece mais com o Tom ou a Linda.

I think it's like split down the middle. I personally think that he looks like Linda.

Eu acho que é a metade. Eu pessoalmente acho que ele parece a Linda.

But I was gonna say, in this photo I see him in uncle Tom.

Mas eu ia dizer que nessa foto eu vejo ele no tio Tom.

Oh yeah, 100%.

Ah, sim, 100%.

That is so cool!

Isso é muito legal!

Well, you're so right about photos being a way to, like,

Bom, você tinha muita razão sobre as fotos serem um jeito de, tipo,

just go down memory lane, and...

revisitar nossas memórias, e...

I don't know, I don't feel sad looking at any of this, it's just that classic expression, like,

eu não sei, eu não fico triste olhando para isso, é aquela clássica expressão:

“don't cry because it's over, smile because it happened”.

“não chore porque acabou, sorria porque aconteceu”.

Absolutely.

Com certeza.

And that's hard to do sometimes,

E isso é difícil de fazer às vezes,

but when I look at photos, I almost always feel all joy, I don't feel, like...

mas, quando eu olho para as fotos, eu quase sempre sinto só alegria, eu não sinto, tipo...

‘cause it's easy to think, “oh, my youth was so great and I wish I could return”.

porque é fácil de pensar: “ah, minha juventude foi tão boa e eu queria poder voltar”.

But when I look at photos I don't feel that sad,

Mas, quando eu olho para as fotos, eu não me sinto triste,

I just feel, like, joy that it happened.

eu só sinto alegria que aconteceu.

Yeah, and I love to relive those memories again, like,

Sim, e eu amo reviver essas memórias de novo, tipo,

I love to just have that brief moment when I'm like, oh yeah, like, that was so much fun!

eu amo ter aquele breve momento em que eu fico, tipo, é, aquilo foi muito divertido!

Like, I'm so glad that we got to do that, and I'm so glad that our family...

Eu fico muito feliz que pudemos fazer isso, e fico muito feliz que nossa família...

we're blessed to feel so close as we are.

nós somos abençoados por ser tão próximos como somos.

You know, like, even if we don't see each other for a couple of years, like,

Sabe, mesmo se a gente não se ver por alguns anos, tipo,

it's like no time has passed. Even before we had all the technology, like,

é como se o tempo não tivesse passado. Mesmo antes de ter toda a tecnologia, tipo,

even before we had Zoom and Skype, and all of that, we...

mesmo antes de ter Zoom e Skype, e tudo isso, a gente...

or even texting, we still would, like, follow up in a year or two,

ou até mesmo mensagem de texto, a gente ainda mantinha contato por um ano ou dois,

and we would be, like, not skip a beat. It'd be, like, you know, we just saw each other.

e não perdíamos nada. E era como se, sabe, a gente tivesse acabado de se ver.

Yeah, we'd just fall back into the same thing.

Sim, a gente voltava para o que era antes.

Yeah, you're like an extended...

Sim, vocês são como uma extensão...

Friends and family forever.

Amigos e família para sempre.

...you guys are like siblings to me, and so...

...vocês são como irmãos para mim, enfim...

We were so lucky to all be the same age too, like...

Nós tivemos muita sorte de ser todos da mesma idade também...

Yeah, really close in age.

É, bem próximos em idade.

We always had a good time.

A gente sempre se divertia.

Yeah, I love our family.

É, eu amo nossa família.

I love our family too.

Eu amo nossa família também.

I'm pretty biased, yeah.

Eu sou bastante tendenciosa, sim.

Actually something I do at the end of these Small Talks is

Na verdade, uma coisa que eu faço no final das Small Talks é

I teach the person a word of Portuguese.

ensinar uma palavra em português para a pessoa.

Alright!

Certo!

I was gonna teach you the word for family,

Eu ia te ensinar a palavra para família,

but I'm sure you could just guess what that is.

mas tenho certeza de que você consegue adivinhar qual é.

I don't know, is it close to Spanish? Familia?

Eu não sei, é parecido com o espanhol? Familia?

Yeah, família.

É, família.

So I think I'll teach you the word for...

Então eu acho que vou te ensinar a palavra para...

Don't make it hard!

Não deixe difícil!

...it's kind of like nostalgia, but we don't have a very good translation,

...é tipo nostalgia, mas não temos uma tradução muito boa,

'cause it's not quite nostalgia, there's a little bit more, like,

porque não é bem nostalgia, tem algo a mais, tipo,

sadness involved, but thankfulness that it happened, and it's saudade.

tristeza envolvida, mas gratidão que aconteceu, e é saudade.

Emphasis on the “da”.*Ênfase no “da”.***It's such a beautiful Brazilian word for when you look back in the time***É uma palavra brasileira linda para quando você olha para trás***It is pretty!***É linda!***and your life was such, like, sweetness, you know,***e sua vida foi doce, sabe,***and something you'll never get back per se.***e algo para o qual você nunca vai voltar.***Oh, I love that.***Eu amei.***That's awesome!***É incrível!***Oh, so fun!***Ah, que divertido!***Thanks for getting the photos with me, and thanks for going over this. It was awesome.***Obrigado por conseguir as fotos comigo, e obrigada por ver cada uma comigo. Foi incrível.***Yes, this was so much fun!***Sim, foi muito divertido!*

/ G - F O R C E /

Past continuous

Passado contínuo

Você já conhece a estrutura do Present Continuous, então não se preocupe que aprender o **Past Continuous** vai ser “a piece of cake” (mamão com açúcar)! Como o próprio nome da estrutura aponta, usamos o Past Continuous para falar de ações que estavam em andamento no passado. Elas começaram no passado, continuaram por um tempo e terminaram também no passado.

Para formar o Past Continuous, precisamos do verbo **to be** conjugado no passado (was/were) seguido do verbo principal com a terminação **-ING**. Por exemplo:

I was studying when you called me.
Eu estava estudando quando você me ligou.

They weren't waiting for us at the party.
Eles não estavam nos esperando na festa.

Com os sujeitos **I, he, she** e **it**, usamos o verbo to be **was** (frases 1 a 12); e com os sujeitos **you, we** e **they**, usamos o verbo to be **were** (frases 13 a 20).

Para criar perguntas, precisamos colocar **was/were** antes do sujeito (frases 3, 6, 9, 12, 15 e 18), e para criar frases negativas juntamos o **not** com essas palavras, formando **wasn't** e **weren't** (frases 2, 5, 6, 8, 11, 14, 17 e 20).

- 1. I'm sorry, I didn't mean to offend you. I was just trying to help!**

Desculpe, eu não quis te ofender. Eu só estava tentando ajudar!

2. **I didn't attend the meeting, because I **wasn't** feeling well.**
Eu não fui na reunião porque eu não estava me sentindo bem.
3. **Of course that was a terrible plan! What **was** I **thinking**?**
Claro que era um plano horrível! O que eu estava pensando?
4. **He **was** driving when I called him, so he **couldn't** pick up the phone.**
Ele estava dirigindo quando eu liguei pra ele, então ele não pôde atender.
5. **Don't say that! He **wasn't** doing anything wrong!**
Não diga isso! Ele não estava fazendo nada de errado!
6. **Wasn't he **wearing** the shirt you **gave** him?**
Ele não estava vestindo a camisa que você deu pra ele?
7. **Can you believe she **was** encouraging him to quit?**
Você acredita que ela estava encorajando ele a pedir demissão?
8. **She **wasn't** being honest when she told you this was an easy job.**
Ela não estava sendo honesta quando ela te disse que esse era um serviço fácil.
9. **Was she **ignoring** me on purpose? Well, that explains a lot.**
Ela estava me ignorando de propósito? Bem, isso explica muita coisa.
10. **It **was** still pouring down when I woke up.**
Ainda estava chovendo muito quando eu acordei.
11. **Our marriage **wasn't** perfect, but at least it **wasn't** getting any worse.**
Nosso casamento não era perfeito, mas pelo menos não estava piorando.

12. What was the problem with your car? Was it making any kind of noise?

Qual era o problema com o seu carro? Ele estava fazendo algum tipo de barulho?

13. It seemed like you were hesitating to accept the proposal.

Parecia que você estava hesitando para aceitar a proposta.

14. Don't worry, you weren't bothering me. I like to hear you singing.

Não se preocupe, você não estava me incomodando. Eu gosto de te ouvir cantando.

15. Who were you comparing yourself with?

Com quem você estava se comparando?

16. We were expecting the twins last time we came here.

Nós estávamos esperando os gêmeos na última vez que viemos aqui.

17. We weren't planning on having a child, but life is full of surprises, isn't it?

A gente não estava planejando ter um filho, mas a vida é cheia de surpresas, né?

18. Why were we arguing again? Let's agree to disagree.

Por que a gente estava discutindo mesmo? Vamos concordar em discordar.

19. I don't think they were dating when she was his boss.

Eu não acho que eles estavam namorando quando ela era a chefe dele.

20. They weren't lying when they said it was mosquito season.

Eles não estavam mentindo quando disseram que era época de mosquitos.

/ M I C U P /

Reductions 4

- And, or, of

Reduções 4

Lá no começo do curso, você conheceu o som mais comum da língua inglesa, o schwa. Nesta aula **Mic Up**, vamos voltar a falar um pouquinho dele! Na verdade, vamos falar sobre essas palavras curtas, mas muito usadas: **and, or, of, to, for**. E você talvez já tenha percebido que elas nem sempre soam bem fortes, como quando as ouvimos em um áudio de dicionário online. Elas podem ser muito reduzidas, ao ponto de a palavra OF se tornar o som do schwa! Você não precisa falar necessariamente dessa forma, mas é importante compreender para poder entender o inglês falado com reduções.

- 1. I'm sick **and** tired **of** working so much!**
Estou “de saco cheio” de trabalhar tanto!
- 2. I bought a gift **for** you, **and** I think you'll love it!**
Eu comprei um presente pra você, e eu acho que você vai adorar!
- 3. On top **of** everything, he's trying **to** fool me.**
Além de tudo, ele está tentando me enganar.
- 4. I don't care if I win **or** lose! I just want to play **and** enjoy myself!**
Eu não me importo se vou ganhar ou perder! Só quero jogar e me divertir!
- 5. Would you rather win the lottery **or** live twice as long?**
Você preferiria ganhar na loteria ou viver duas vezes mais?

6. **Coffee for me, please. With milk and sugar.**
Café pra mim, por favor. Com leite e açúcar.
7. **Instead of going out, we could just stay home and watch a movie.**
Ao invés de sair, a gente podia só ficar em casa e ver um filme.
8. **Do you still need my help, or can I go home?**
Você ainda precisa da minha ajuda, ou eu posso ir pra casa?
9. **Don't take it for granted.**
Não menospreze isso.
10. **Way to go, girl!**
Muito bem, garota!

/ BORN IN THE USA /

Hurray!

Aprender um novo idioma envolve não só conhecer novos vocabulários e estruturas, reduções e questões culturais, mas também as melhores expressões para usar no dia a dia. E nesta aula **Born in the USA** não vamos falar sobre expressões do idioma em si, mas sobre os “sons” e pequenas palavras que falamos para expressar empolgação, frustração, alívio, aprovação e até explosões de fofura! Sim, elas mudam de idioma para idioma. Então, da próxima vez que você quiser dizer “eba!”, “uhull!” ou “owww!”, que tal usar as versões em inglês “yay!”, “woo-hoo!” e “awww”? Let’s do this!

- 1. Oops! I spilled my “tererê”!**
Ops! Eu derramei meu tererê!
- 2. Whoops, I dropped my glass of wine!**
Opa, eu derrubei minha taça de vinho!
- 3. Woo-hoo! I love roller coasters!**
Uhul! Eu amo montanhas-russas!
- 4. Yay, I got a unicorn!**
Eba, eu ganhei um unicórnio!
- 5. Awww, this baby panda is so cute!**
Owww, esse bebê panda é tão fofo!
- 6. Sheila and Martin got engaged! Hurray!**
A Sheila e o Martin noivaram! Viva!
- 7. The teacher didn’t call on me! Phew!**
O professor não me chamou! Ufa!
- 8. Uh-oh, I haven’t studied for this test.**
Uh-oh, eu não estudei para essa prova.

- 9. Ouch, that really hurts!**
Ai, isso doeu/dói muito!
- 10. Yuck, that is really disgusting!**
Eca, isso é muito nojento!
- 11. Ugh! That is gross!**
Ui! Isso é nojento!
- 12. Ew! That is nasty!**
Blé! Isso é nojento!
- 13. Mmmm, that looks delicious!**
Mmmm, isso parece delicioso!
- 14. Hmm? What did you say?**
Ãh? O que você disse?
- 15. Mm mm! This cheesecake is mine!**
Ãh - ãh! Essa cheesecake é minha!
- 16. Mm mm! Sorry, there's not enough to go around!**
Ãh - ãh! Desculpe, não tem o suficiente para todos!

/ PHRASAL PARADISE /

A robbery in the neighborhood

Um assalto na vizinhança

Na nossa aula **Phrasal Paradise** da unidade, o Gavin vai nos contar sobre algo que aconteceu com ele: um roubo à sua casa! Claro que vamos aprender alguns novos phrasal verbs úteis com essa história. E não se preocupe, porque tudo ficará bem no final!

Break in

Arrombar, invadir

1. The robbers broke in through the kitchen window.

Os ladrões arrombaram pela janela da cozinha.

Fall over

Tropeçar

2. While trying to escape, he fell over his own feet.

Enquanto tentava escapar, ele tropeçou nos próprios pés.

Be off

Ir embora, partir

3. Be off, before I send for the police!

Vá embora, antes que eu chame a polícia!

4. I'm off!

Vou embora!

Call away

Chamar, convocar

5. He was immediately called away to deal with the emergency.

Ele foi imediatamente chamado para lidar com a emergência.

Creep out

Dar calafrios

6. This silence creeps me out!

Esse silêncio me dá calafrios!

Creep out

Se esgueirar, sair de fininho

7. They tried to creep out quietly to the back of the house.

Eles tentaram se esgueirar silenciosamente para os fundos da casa.

Punch out

“Bater o ponto” (sair do trabalho)

8. What time do you punch out on Mondays?

Que horas você “bate o ponto” nas segundas?

Punch out

Perfurar

9. The place was all punched out by hammer marks.

O lugar estava todo perfurado por marcas de martelo.

Call in

Chamar (um especialista)

10. Experts were called in to examine the crime scene.

Especialistas foram chamados para examinar a cena do crime.

Turn in

Delatar, entregar alguém

11. My neighbor actually saw who the robber was, and turned him in.

Meu vizinho, na verdade, viu quem era o ladrão e o entregou para a polícia.

Turn in

Ir dormir, se recolher

12. Fortunately, I could turn in without worries for the night.

Felizmente, eu pude me recolher sem preocupações durante a noite.

Freshen up

Se refrescar com água, tomar um banho rápido

13. The bathroom's upstairs if you'd like to freshen up first.

O banheiro fica no andar de cima, se você quiser se refrescar antes.

/ HOW TO FLY /

Unlearn it

Desaprenda

Nas duas Missões passadas, você conheceu várias técnicas importantes para uma boa aprendizagem de idiomas e descobriu como “aprender a aprender”. Mas, nesta aula **How to Fly**, você vai descobrir que o Gavin vai, literalmente, mudar muita coisa! Vamos conversar sobre outras duas questões muito importantes para a aprendizagem: aprender a “desaprender” e aprender pelo “ensinar”. Calma, tudo vai ficar mais claro nessa conversa com o Gavin! E não deixe de aproveitar ao máximo as frases e novos vocabulários desta aula, que está quase 100% em inglês.

- 1. Additive habits are when you add something to your routine.**
Hábitos aditivos é quando você adiciona algo à sua rotina.
- 2. When we're learning a language, we must unlearn certain tendencies.**
Quando estamos aprendendo um idioma, nós devemos desaprender certas tendências.
- 3. Believe it or not, unlearning things is just as important as adding and learning things.**
Acredite se quiser, desaprender coisas é tão importante quanto adicionar e aprender coisas.
- 4. Get rid of these limiting beliefs.**
Se livre dessas crenças limitantes.
- 5. Easier said than done.**
Mais fácil falar do que fazer.
- 6. Unlearn techniques that don't work for you.**
Desaprenda técnicas que não funcionam para você.

7. **It's just part of your routine and you don't even think about it.**
É apenas parte da sua rotina e você nem pensa sobre isso.
8. **You need to unlearn this need to be right.**
Você precisa desaprender essa necessidade de estar certo.
9. **Unlearn your dependence on others.**
Desaprenda sua dependência dos outros.
10. **If it is to be, it is up to me.**
Se for para ser, depende de mim.
11. **“To teach is to learn twice.”**
“Ensinar é aprender duas vezes.”